

1689 September 23.

A

SCHREIBEN VON [ROGER BRULART], MARQUIS DE PUYSIEUX, [GOUVERNEUR
VON HUENINGEN, AN BEAT KASPAR ZURLAUBEN]

Er habe Jourdain, einen nahen Verwandten seiner verstorbenen Gattin [Claude Godet], beauftragt, ihm in seinem Namen einen kleinen Degen zu verehren. Diesem füge er eine Geldbörse "et un porte lettre" für den Ammann, seinen Vater [Beat Jakob I. Zurlauben], bei.

Diese kleinen und bescheidenen Geschenke möchten sinnbildlich zum Ausdruck bringen, wie sehr er sie und ihre Familie schätze.

Kopie, in franz. Sprache, von Beat Kaspar Zurlauben
AH 23, 319 - Blatt 319^v leer

[1689 n. September 23.]

A

BRIEF VON RITTER UND AMMANN [BEAT JAKOB I.] ZURLAUBEN AN DEN
MARECHAL DE CAMP UND GOUVERNEUR VON HUENINGEN, [ROGER
BRULART], MARQUIS DE PUYSIEUX

Sein Sohn, Ritter [Beat Kaspar Zurlauben], sei ob seiner Liebeshwürdigkeit des Lobes voll. Selber gehe es ihm nicht anders! Er möchte ihm daher für alles, was er für die eidg. Orte und insbesondere für Zug getan habe, recht herzlich danken. Ganz speziell verpflichtet fühle er sich aber durch die zahlreichen Gnadenerweise, die ihm und seiner Familie auf seine Intervention hin zugute gekommen seien. Sein Geschenk [einen Degen] wolle er zeitlebens in Ehren halten.

Was ich dem Markgrafen Puy sieux geschrieben und dargelegt habe.

Konzept, in franz. Sprache, mit Dorsualnotiz von Beat Jakob I. Zurlauben in
deutscher Sprache
AH 23, 320 und 322 - Blatt 320^v und 322^v leer